

this book does offer refreshing ethnographic insights from the regional perspective of Southern Fujian as well as from the scholarly one of Chinese anthropologists – some native to the region, others from the diaspora. Minnan's rich history as a center of foreign trade and intercultural exchange and as an ancestral homeland to legions of diasporic Chinese make it an especially compelling site to examine the politics of recognition underwriting various local projects for the "revival" of traditional practices in the reform era. As this collection of papers show, many of the activities and relations legitimized under the sign of "tradition" were not only meant to reproduce local identities but, moreover, to reconstitute the very terms of collective recognition in ways that extended Post-Mao agendas for "opening up" to market reform and global capital. The latter was especially evident by official and local efforts to attract overseas Chinese interest and investments to their native homes through the promotion of traditional religious practices previously dismissed and even criminalized as "superstition" under state socialism.

Following an introduction by the editor, Tan Chee-Beng, which usefully situates this work within the existing body of sociocultural research on Southern Fujian, the book is divided into seven chapters organized around the themes of religious and lineage revival, overseas connections and migration, and patrilineal kinship, and gender politics. The first five chapters of the book span the themes of religion, lineage, and overseas ties and cohere well as a collective study of "the politics of traditions" (xvii) and their relevance to the legitimization of various local identities, forms of sociality and projects of value production in the Minnan region. Wang Mingming's chapter on competing rituals sponsored by popular territorial temples and by the Bureau of Culture in Quanzhou stands out as a particularly astute case study of how official efforts to promote traditional cultural festivities can ultimately work to legitimize the general expansion of ritual life rather than replace local practices of "superstition" with state sanctioned activities.

The four chapters following Wang's also look at how the category of "superstition" is negotiated by local ritual practitioners with the help of official complicity and claims to overseas Chinese support. Fan Ke's chapter on traditionalism and identity politics among the Ding Hui Community in the Jinjiang plain examines the ways claims to minority Muslim status paradoxically enable the Ding to revitalize the distinctly Confucian Han practice of ancestral worship. Fan also points out how the Ding were able to deploy their newfound ethnic identity to achieve official legitimization of their lineage practices as part of *minzu* (ethnic) culture rather than Han "superstition." Like Fan, Pan Hongli also looks at how lineage revival in Rongqing was enabled through savvy negotiation around the politics of recognition. In this case, Pan examines the ways the officially sanctioned Old Folk's Association used their legitimate status to promote lineage activities while serving as a buffer against conflicts with local authorities. The chapters on the revitalization of popular religion in overseas-connected villages (*qiaoxiang*) by Tan Chee-Beng and by Kuah-Pearce

Khun Eng both suggest how claims to overseas Chinese sponsorship were crucial for securing official complicity and, sometimes, even official recognition, for the staging of various ritual activities. Even in Tan's case where actual overseas ties had dwindled in the *qiaoxiang*, villagers could still motivate officials to exempt their ritual activities as "superstitious" by gesturing to overseas Chinese support. Besides the legitimizing effect of the overseas Chinese, Kuah also highlights the central role played by women in ensuring the reproduction of such rituals in her chapter on the revival of the cult of Qingshui Zushi (Clear Water Patriarch) in an Anxi emigrant village.

The final two chapters by Siumi Maria Tam and Ding Yuling both turn to the question of women's social positioning in a persistent patrilineal kinship order in Southern Fujian. Both chapters present ethnographically rich material about the ways wives of overseas migrants (Tam) and female entrepreneurs (Ding) demonstrated savvy independence and financial skills while paradoxically working to reproduce the patrilineal family. My one quibble would be the lack of integration of these two final chapters with the analytic interventions sustained in the rest of the book, which seem to be more tightly focused on the various ways ritual life was reconstituted as "tradition" in Post-Mao Fujian through local negotiations over the politics of recognition.

While in general, this book could have aspired for a sharper theoretical focus than "tradition" and "reproduction" given the compelling ethnographic material available in the various chapters, it does provide important insights on social change, popular religion, and gender and kinship in Post-Mao China and particularly, in the important region of Southern Fujian. Julie Y. Chu

Trakulhun, Sven: Siam und Europa. Das Königreich Ayutthaya in westlichen Berichten 1500–1670. Hannover: Wehrhahn Verlag, 2006. 283 pp. ISBN 978-3-86525-252-4. (The Formation of Europe – Historische Formationen Europas, 2) Preis: € 29.50

Siam als einziges nie direkter kolonialer europäischer Herrschaft unterworfenen Land Südostasiens stellt für die Geschichtsschreibung eine besondere Herausforderung und Chance dar. Wie Sven Trakulhun argumentiert, geht mit dem Fehlen einer kolonialen Historiographie zu Siam einerseits ein Mangel an systematisch produziertem europäischem Wissen einher, andererseits aber äussern sich die europäischen Quellen weitgehend unabhängig von den spezifischen Interessen und diskursiven Zwängen, welche ein kolonialherrschaftlicher Kontext dargestellt hätte. Die hauptsächlich portugiesischen, französischen und holländischen Quellen über Siam aus dem 16. und 17. Jh. – und die Politik ihrer Auslese, Erhaltung und Rezeption – spiegeln insofern eine interkulturelle Begegnung, die auf europäischer Seite tendenziell weniger von machtpolitischen Interesse und mehr von weltanschaulichen Vorurteilen geprägt war. Die Berichte über Siam stehen aus diesen Gründen paradigmatisch für eine sich im Verlauf des Untersuchungszeitraumes entwickelnde europäische Grundhaltung dem (asiatischen) Fremden

gegenüber, in der sich der Fokus der Fremdwahrnehmung zwischen dem 16. und dem 18. Jh. vom religiösen und moralischen zum staatspolitischen Feld verschob.

Trakulhun analysiert im vorliegenden Buch die Entwicklung dieser Fremdwahrnehmung mit dem Verfahren der interkulturellen Hermeneutik. Dabei geht er von deren Annahme aus, dass die historischen Quellen über fremde Kulturen vor allem als Produkt einer Kulturbegegnung zu verstehen sind, deren beiderseitige Voraussetzungen implizit bleiben und von der Geschichtswissenschaft zu explizieren sind. In ehemaligen Kolonien wie Indien haben Historiker im Zeichen des Postkolonialismus diese Arbeit längst in Angriff genommen. In Thailand fehlt demgegenüber der spezifisch postkoloniale Anreiz für diese Art der Quellenkritik. Dass sie dennoch notwendig ist, ergibt sich aus der Tatsache, dass die Historiographie Thailands für die Untersuchungsperiode in hohem Masse auf europäische Quellen angewiesen ist, da nur wenige siamesische Quellen die Vernichtung Ayutthayas durch burmesische Truppen im Jahr 1767 überstanden haben.

Das Buch ist in zwei Hauptteile gegliedert: "Voraussetzungen und Wissensbestände" und "Siam im Spiegel europäischer Berichte". Der erste Teil ist den diskursiven Voraussetzungen der europäischen Beschreibungen der neu entdeckten Weltgegenden, der Sichtung der veröffentlichten Quellenbestände zu Siam sowie den europäischen Interessen in Siam gewidmet. In diesem Teil besticht insbesondere die ausgezeichnete und detailreiche Aufarbeitung der portugiesischen Quellen (Berichte von Missionaren und Söldnern), welche die erste Hälfte des Untersuchungszeitraumes weitgehend abdecken. Die holländischen Quellen (der VOC und von Reisenden) folgten und wurden am Ende des Untersuchungszeitraumes durch französische (jesuitische, diplomatische sowie Reiseberichte) ergänzt. Der zweite, umfangreichere Teil ist einer "topischen Analyse des europäischen Siamdiskurses" über die Themen Geschichte, Landschaften, interreligiöser Vergleich, Frauen, Kannibalismus, Krieg, "orientalische Despotie" und europäische Aufklärung und Imperialismus gewidmet.

Trakulhun hat sich somit eine Aufgabe gestellt, die hohe Ansprüche zugleich an die thematische Differenzierung, die Breite der Quellenbasis in mehreren europäischen Sprachen, die lange Dauer des Untersuchungszeitraumes sowie die Tiefe der analytischen Durchdringung erhebt. Diese verschiedenen Ansprüche scheinen sich gelegentlich gegenseitig zu behindern. Allein schon bei der Darstellung der publizierten Quellenbestände im ersten Teil ist der Verfasser mit einer so grossen Datenmenge konfrontiert, dass er sie streckenweise in einer eher konventionellen Historiographie wiederzugeben gezwungen ist. Im zweiten, analytischen Teil, wo Trakulhun die diskursiven Voraussetzungen der europäischen Siam-Repräsentationen rekonstruiert, gerät Siam selbst gelegentlich allzu sehr aus dem Blick. Es kommt so zu Exkursen, die zwar spannend zu lesen sind aber dazu neigen, sich gegenüber der Zielsetzung der gesamten Argumentation zu verselbständigen. Dies gilt insbesondere für das Kapitel über Frauen (163–189), in dem Tra-

kulhun unter anderem ausführlich auf den europäischen Hexenwahn eingeht, der seine Spuren auch in den europäischen Berichten über siamesische Frauen hinterlassen habe. Als Beleg dafür führt er aber lediglich assoziative und suggestive Parallelen an.

Eine Voraussetzung für jede interkulturelle Hermeneutik muss die möglichst genaue Übersetzung und Kontextualisierung der Quellen sein. Ihre sprachliche Vielfalt stellt deshalb eine erhebliche Schwierigkeit dar, die Trakulhun im Allgemeinen gut gemeistert hat. Doch sind nicht sämtliche vom Autoren selbst vorgenommenen Übersetzungen über jeden Zweifel erhaben, wie das folgende Beispiel zeigt. In seinem von Trakulhun zitierten Bericht über Siam erwähnte La Loubère 1691, um die besondere Schamhaftigkeit der Siamesinnen zu belegen, dass diese verlangten, "den französischen Soldaten Tücher auszuhändigen, in denen sie sich waschen sollten," weil die Menschen sie nicht nackt zum Fluss gehen sehen wollten (180f., Übersetzung Trakulhun). Aus dem weiteren Kontext wird klar, dass mit "Menschen" hier die Frauen gemeint sind. Im zitierten Original heisst es: "Il fallut donner aux soldats français des pagnes pour le bain, pour faire cesser les plaintes que faisaient ces peuples de les voir entrer tout nus dans la rivière" (181, Fn 181). Es macht einen Unterschied, ob wie in Trakulhuns Übersetzung die Soldaten nackt zum Fluss gehen oder ob sie, wie im Original, lediglich nackt in den Fluss hineingehen (*entrer*), also darin baden. Und es ist auch nicht dasselbe, wenn wie in Trakulhuns Übersetzung die Soldaten in Tücher gehüllt baden sollen oder wie im Original dazu einen Lendenschurz (*pagne*) verwenden sollen. Die Siamesinnen empörten sich somit wohl kaum gegen ein allenfalls provokatives nacktes Gehen der französischen Soldaten, sondern gegen deren Unterlassung, den landesüblichen Lendenschurz zum Baden zu tragen. Trakulhun stellt im Zusammenhang mit La Loubères Aussagen fest, dass sich seit früheren Berichten über die mangelnde Schamhaftigkeit der Siamesinnen die europäische Wahrnehmung der Siamesinnen derart grundlegend gewandelt hat, dass ihnen am Ende des 17. Jhs. das Gegenteil dessen zugeschrieben wurde, was ihnen am Anfang des Jahrhunderts noch unterstellt worden war. In beiden Fällen stellten Europäer die Siamesinnen aber als ihren Emotionen (Scham bzw. Lust) unterworfen dar. Trakulhuns etwas ungenaue Übersetzung reicht zwar aus, um die Veränderung der europäischen Wahrnehmung der Moral der Siamesinnen zu exemplifizieren. Eine genauere Übersetzung lässt jedoch darüber hinaus direkt das Tendenziöse in La Loubères Interpretation der Reaktion der Siamesinnen als besonders schamhaft erkennen – denn das von ihm konkret beschriebene Verhalten der Frauen deutet eher auf deren selbstbewusstes und empörtes Beharren auf den lokalen Anstandsregeln hin – und nicht auf die letztlich passive Reaktion der Scham.

Trakulhuns bewusst eurozentrische Auseinandersetzung mit seinen Quellen lässt wie in diesem Beispiel als Desiderat eine systematische Konfrontation der europäischen Berichte mit ethnographischen Erkenntnissen offen, die trotz des zeitlichen Abstandes zur Untersuchungsperiode – gewissermassen als Kompensation

der fehlenden zeitgenössischen siamesischen Quellen – wertvolle Hinweise aus der einheimischen Perspektive auf jene Tendenzen in den europäischen Quellen geben können, die ja der Gegenstand der Untersuchung sind. Wo auch heute noch Dorfbewohner über keine privaten Bäder verfügen, sondern im Fluss baden, gelten dafür immer strenge Anstandsregeln, die nach Möglichkeit auch gegenüber Fremden durchgesetzt werden. Daraus auf eine besondere Schamhaftigkeit der Bevölkerung zu schliessen, wäre heute wie zu La Loubères Zeiten verfehlt.

Damit lässt sich meine Kritik an der Konzeption von Trakulhuns Werk auf den Punkt bringen: Der schiere Umfang des Quellenbestandes erlaubt es nur beschränkt, die einzelnen Quellen jener genauen, kontextualisierenden und die *beiderseitigen* Voraussetzungen der Kulturbegegnung rekonstruierenden Lektüre zu unterwerfen, die dem selbstgewählten Anspruch einer interkulturellen Hermeneutik in historisch-anthropologischer Hinsicht entspricht.

Ein zweiter Kritikpunkt betrifft die Makroperspektive, in welcher Trakulhun den Wandel der europäischen Siam-Repräsentationen herausarbeitet. Ihre offensichtliche Entwicklung wäre analytisch fassbarer geworden, wenn er die innere Differenziertheit und die Transformation der diskursiven Formation selbst nicht erst in den Schlussbetrachtungen systematischer zu konzeptualisieren und zu periodisieren versucht hätte, sondern sie bereits der Gliederung der Arbeit zugrundegelegt hätte. Die weitgehend bloss chronologische und thematische Gliederung der Quellen wird seinen eigenen theoretischen Ansprüchen nicht ganz gerecht.

Ein dritter Kritikpunkt betrifft die Diskrepanz zwischen dem im Titel genannten und dem tatsächlichen Untersuchungszeitraum. Dessen angekündigte Beschränkung auf die Zeit von 1500 bis 1670 macht zwar insofern für die Zielsetzung des Autors Sinn, als es sich um jene Periode handelt, für die die thailändische Historiographie in besonderer Masse auf europäische Quellen angewiesen ist. Doch in anderer Hinsicht ist sie hinfällig, denn der Autor hält sich erstens nicht daran; zweitens findet eine für den europäischen Siam-Diskurs entscheidende, im Buch ausführlich behandelte interkulturelle Begegnung, nämlich die Entsendung einer siamesischen Gesandtschaft an den Hof Louis XIV. erst 1688 statt; und drittens transformiert sich der Siam-Diskurs besonders signifikant in der politischen Philosophie der Aufklärung des 18. Jhs., wo Siam als Musterbeispiel einer "orientalischen Despotie" rekonstruiert wird, wie der Verfasser selbst ausführlich darlegt.

Die dargelegten Kritikpunkte vermögen den substanziellen Wert der Untersuchung insgesamt nicht zu schmälern. Trakulhun legt ein sehr lesenswertes Buch vor, das eine fundierte Einführung in das frühneuzeitliche europäische Engagement in Siam sowie in die Geschichte Siams selbst gibt und dabei die thematische Breite und den historischen Wandel des europäischen Siam-Diskurses erfasst.

Heinzpeter Znoj

Wark, Mirja: *Si'ira*. La apreciada faja tejida de los indios Wayuu de la Guajira, en el límite septentrional entre Venezuela y Colombia – Het rijke ceintuurweefsel van de Wayuu Indianen uit de Guajira, het noordelijke grensgebied van Venezuela en Colombia – The Intricate Belt Weaving of the Wayuu Indians from the Guajira, the Northern Border Area of Venezuela and Colombia. Groningen: Yanama, 2005. 331 pp., illustr. ISBN 90-9019212-3. Price: € 50.00

Es ist erstaunlich, dass die Textilkunst der Wayuu-Indianer der Guajira-Halbinsel in der Fachliteratur *ausserhalb* Kolumbiens so wenig Beachtung gefunden hat, obwohl sie zu den komplexesten Lateinamerikas gehört, sowohl was die Vielfalt an Techniken als auch die Qualität der Produkte und den Reichtum an Mustern anbelangt.

Dieses Buch leistet einen wichtigen Beitrag zur Kenntnis der Wayuu-Textilien, insbesondere zur Herstellung der Männergürtel. Diese stellen, trotz moderner Modeströmungen, nach wie vor einen bedeutenden Teil der Tracht dar und zeugen auch vom Status männlicher Erwachsener in ihrer Gesellschaft.

Die Autorin lebte von 1991 bis 1994 in Venezuela und wurde dort auf die Webarbeiten der Wayuu-Indianerinnen aufmerksam. Als ausgewiesene Weberin und fasziniert von der hohen Textilkunst, besuchte sie mehrfach die Wayuu, um von ihnen im Herstellen der Männergürtel unterrichtet zu werden. Daneben untersuchte sie auch vergleichbares Material in Museen und Privatsammlungen, um einen Überblick über die zeitliche (ca. der letzten 100 Jahre) und technische Entwicklung der Gürteltradition zu gewinnen.

Das Werk gliedert sich in drei grosse Kapitel: das erste widmet sich den Wayuu, ihrem natürlichen und sozialen Umfeld, mit Schwerpunkt auf dem Textilhandwerk im gesamt-kulturellen Kontext. Zu Recht betont Mirja Wark dabei die Rolle der Frauen, die in dieser matrilinearen Gesellschaft, dank der zentralen Stellung der Textilien, den Fortbestand der kulturellen Identität garantieren und auch der Verkauf dieser Produkte eine nicht zu unterschätzende Einkommensquelle darstellt. In diesem Kapitel finden sich ergänzende Bemerkungen zu weiteren wichtigen textilen Erzeugnissen wie den Hängematten (wohl die Apotheose der Hängemattenkunst des indianschen Amerikas), den verschiedenen Taschen, der Frauentracht und der Ausstattung der Klan-Oberhäupter bzw. deren Kopfschmuck und Umhang-Totentuch, das besonders aufwändig gearbeitet und heutzutage entsprechend selten ist.

Im Detail wird dann auf die Herstellung der Männergürtel (*si'ira*) eingegangen. Diese umfasst das Rohmaterial, die Fadenbildung, Färbeprozesse, ebenso wie die dazu erforderliche technische Ausrüstung, also Spindel, Zwirn- und Webgeräte samt Zubehör. Darauf folgt eine Einführung in die Gewebebindungen, sowohl der ungemusterten als auch der gemusterten Teile (Kettreps, Kettkörper und komplementäre Kettenbindungen) mit reversiblen Seiten. Dabei werden die zur Musterung benötigten Kettfäden mittels Litzenbündeln manipuliert, was der Weberin grösstmögliche Freiheit zur Erzeugung komplizierter ineinander verschachtelter Ornamente erlaubt.